

Albums — Monde

Arabe
[Le Chien bleu]

الكلب الأزرق

01 juillet 2011

Langue : arabe
Auteur : Nadja
Lieu d'édition : Abu Dhabi
Éditeur : National Library / Abu Dhabi Authority for Culture & Heritage & Cultural Foundation
Année d'édition : 2010
Nombre de pages : [35] p.
Illustration : Couleur
Format : 32 x 27 cm
ISBN : 978-9948-01-634-2
Âge de lecture : À partir de 6 ans



Chaque soir, Charlotte reçoit la visite d'un chien au pelage bleu et aux yeux verts brillants comme des pierres précieuses. Elle l'aime beaucoup. Mais sa mère lui interdit de le voir... Au cours d'un pique-nique en forêt, Charlotte va cueillir des fraises sauvages et se perd. Quelle frayeur ! Heureusement, Chien bleu, qui l'a suivie, la met à l'abri dans une grotte, puis, lorsque l'esprit de la forêt, métamorphosé en panthère, s'approche pour attaquer, il la défend avec courage en combattant toute la nuit. La petite fille revient à la maison sur le dos de son ami, et ses parents accueillent Chien bleu avec reconnaissance.

Cet album est ici proposé en langue arabe. La traduction est satisfaisante – si l'on excepte quelques inexactitudes et omissions – et conserve le charme de ce récit

prenant.

Les illustrations somptueuses de Nadja à la gouache, réalisées en double page, sont fidèlement rendues, bien que les couleurs soient légèrement plus intenses que dans la version originale en français.

Les enfants arabophones pourront donc, à leur tour, se plonger dans ce classique de la littérature enfantine, caractérisé par son ambiance onirique, qui garde ici son attrait et son étrangeté.

LV

Étiquettes

amitié

animaux

aventure